

FA.139.108(I-II)

CARTILLA

MAESTRA:

CON LA QVAL, PVEDE

el Discipulo de si mismo ser

MAESTRO.

PRIMERA PARTE.

Hecha por Miguel Sebastian Presbytero.

Consagrada al Archangel San MIGVEL

Principe Custodio.



CON LICENCIA:

EN ÇARAGOÇA, Por Iuan  
de Larumbe, Año 1618.

47725884

PRIMERA Y SEGUNDA  
TABLA.

a e i o u

v	va	ve	vi	vo	vu
b	ba	be	bi	bo	bu
p	pa	pe	pi	po	pu
h	ha	he	hi	ho	hu
f	fa	fe	fi	fo	fu
ph	pha	phe	phi	pho	phu
m	ma	me	mi	mo	mu

a e i o u

d	da	de	di	do	du
t	ta	te	ti	to	tu
th	tha	the	thi	tho	thu

a e i o u

y	ya	ye	yi	yo	yu
i	ia	ie	ii	io	iu
j	ja	je	ji	jo	ju
x	xa	xe	xi	xo	xu

ga	go	gu			
ge	gi				
ca	co	cu			
ce	ci				
cha	che	chi	cho	chu	

a e i o u

ça	çe	çi	ço	çu
za	ze	zi	zo	zu

na	ne	ni	no	nu
ña	ñe	ñi	ño	ñu

a e i o u

la	le	li	lo	lu
fa	fe	fi	fo	fu
ra	re	ri	ro	ru
rha	rhe	rhi	rho	rhu
rra	rre	rri	rro	rru
ga	gue	gui	go	gu
gua	gue	gui	guo	guur
qua	que	qui	quo	quur

# TABLA TERCERA.

vra	vre	vri	vro	vru
bra	bre	bri	bro	bru
pra	pre	pri	pro	pru
fra	fre	fri	fro	fru
phra	phre	phri	phro	phru
dra	dre	dri	dro	dru
thra	thre	thri	thro	thru
gra	gre	gri	gro	gru
cra	cre	cri	cro	cru
chra	chre	chri	chro	chru
vla	vle	vli	vlo	vlu
bla	ble	bli	blo	blu
pla	ple	pli	plo	plu
fla	fle	fli	flo	flu
phla	phle	phli	phlo	phlu
gla	gle	gli	glo	glu
cla	cle	cli	clo	clu
la	chle	chli	chlo	chlu

# QVARTA Y QVINTA TABLA.

a c i o u

u	au	eu	iu	ou	
b	ab	eb	ib	ob	ub
p	ap	ep	ip	op	up
h	ah	eh	ih	oh	uh
d	ad	ed	id	od	ud
t	at	et	it	ot	ut
x	ax	ex	ix	ox	ux
g	ag	eg	ig	og	ug
c	ac	ec	ic	oc	uc
z	az	ez	iz	oz	uz
n	an	en	in	on	un
m	am	em	im	om	um
l	al	el	il	ol	ul
s	as	es	is	os	us
r	ar	er	ir	or	ur
f	af	ef	if	of	uf
i	ai	ei	ii	oi	üi
y	ay	ey	iy	oy	üy

# TABLA SEXTA

va van vans

ve ven vens

vi vin vins

vo von vons

vu vun vuns

va van vant vants

ve ven vent vents

vi vin vint

vo von vont

vu vun vunt

vra vran vrans

vre vren vrens

vri vrin vrins

vro vron vrons

vru vrun vruns

vra vran vrants

vre vren vrens

vri vrin vrint

vro vron vront

vru vrun vrunt

bra bran brans

bre bren brens

bri brin brins

bro bron brons

bru brun bruns

ca cal calx

po pon pont ponts

mo mon mons

ple pleb plebs

la lau laus

cla clau claus

fra frau fraus

fa fau faux



TABLA SEXTA.

bda	bde	bdi	bdo	bdu
cta	cte	cti	cto	ctu
gda	gde	gdi	gdo	gdu
gna	gne	gni	gno	gnu
mna	mne	mni	mno	mnu
psa	pse	psi	pso	psu
pta	pte	pti	pto	ptu
phtha	phthe	phthi	phtho	phthu
sba	sbe	sbi	sbo	sbu
spa	spe	spi	spo	spu
spha	sphe	sphi	spho	sphu
sta	ste	sti	sto	stu
stra	stre	stri	stro	stru
sthra	sthre	sthri	sthro	sthru
sca	sco	scu		
sce	sci			
scha	sche	schi	scho	schu
squa	sque	squi	squo	squu

TABLA SEPTIMA.

a  
b  
c  
d  
e  
f  
g  
h  
i  
k  
l  
m  
n  
o  
p  
q  
r  
s  
t

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T

a  
b  
c  
d  
e  
f  
g  
h  
i  
k  
l  
m  
n  
o  
p  
q  
r  
s  
t

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T

vū	V	vū	V
x	X	x	X
y	Y	y	Y
z	Z	z	Z

## TABLA OCTAVA.

ae æ e	musæ, musæ, musæ.
oe œ c	coelum, cœlum, celum
au aus	lau, laus, frau, fraus.
eu	feu, deu, leu, threu.
iu	diu.
ai	ai, hai, vai, vais, dais.
ey	ay, hay.
ei	lei, pei, rei, reis, dreis
ay	rey, grey.
eu	deu, treu.
oi	oi, hoi, doi, voi.
oy	oy, doy, stoy.

# TABLA NONA.

bdal-lo	la-bda
bdel-lo	a-bde-la
bdel-la	a-bde-ra
bdel-li-um	a-bdes
bdol-los	a bdi-a
bdo-lo-chon	a-bdi-ra
bdyl-lo	chy-bdis
cme-le-thra	ne-o-cmo-tos
cna-chos	a-cna-ptos
chno-os	e-pi-chno-o
chnau-ma	
gna-pto	a-gna-phos
gno-ma	a-gno-mon
mnas. Mnafylus	da-mnas
mnos. Mnestheus	hy-mnos
mni	o-mni-no
etan	ab-la-etan-do
ete-fi-phon	do-ete
pneu-ma	hy-po-pneu-ma
pto-le-mæ-us	ne-o-pto-læ-mus

# TABLA DECIMA.

a ar ars	a ar art arts
pa par part parts	pa par pars
pra prat prats	a ar arx
po por port ports	po por pors
po por porc porcs	fo for fors
mo mon mont monts	v vl vls
mo mor mort morts	vr vrb vrbs
pa pla plan plans	vi vib vibs
pla plan plant plants	spa spar
ple plen plent plents	spe sper
fo fon font fonts	o or ors
fo for fort forts	o or ort orts
se ser serp serps	fo for fors
ple pleb plebs	fra frau fraus
sclo sclop sclops	la lau laus
cro crob crobs	cla clau claus
scro scrob scrobs	clo clop clops
pta ptan	pto ptos ptas
scō scom scon	scō scor
psa psal psam	spos spor
squa squam	squi squil

## SEGUNDA PARTE.

**P**adre nuestro que estas en los cielos santificado se a el tu nombre venga a nos el tu reino se a hecha tu voluntad asfi en la tierra como en el cielo el pan nuestro de cada dia da nos lo hoy perdonanos nuestras deudas asfi como no somos perdonamos a nuestros deudores y no nos dexes caer en la tentacion mas libranos de mal a men.

Diostesalve maria lle na de gracia el se ñor es contigo bendita eres tu entre todas las mugeres y bendito el fruto de tu vientre le sus santa maria Madre de Dios ro gad por nosotros pecadores a hora y en la hora de nuestra muerte amen.

Creo en dios padre todo poderoso criador del cielo y de la tierra y en Jesu christo su unico hijo se ñor nuestro que fue concebido por el espiritu santo na scio de santa maria virgen

## SEGUNDA PARTE.

**P**adre nuestro, que estas, en los cielos: santificado sea tu nombre. Venga a nos, el tu reyno. Sea hecha tu voluntad, asfi en la tierra, como en el cielo. El pan nuestro, de cada dia, danos lo hoy. Y perdonanos, nuestras deudas: asfi como nosotros, perdonamos, a nuestros deudores. Y no nos dexes caer, en la tentacion, mas libra nos de mal. Amen.

Dios te salve Maria, llena de gracia, el Señor, es contigo. Bendita eres tu, entre todas las mugeres: y bendito el fruto, de tu vientre Iesus. Sancta Maria, madre de Dios, rogad, por nosotros peccadores: ahora, y en la hora, de nuestra muerte. Amen.

Creo, en Dios Padre, todo poderoso, criador del cielo, y de la tierra, y en Iesu Christo, su vnico hijo, Señor nuestro. Que fue concebido, por el Espiritu Sancto, nascio, de sancta Maria Virgen.

pa de cio ba xo el po der de pon cio  
 Pilato fue cru cifi ca do mu er to y se-  
 pul ta do ba xo a los in fi er nos al ter ce-  
 ro di a re fu sci to de en tre los mu er-  
 tos su bi o a los ci e los e sta af sen ta do a  
 la di e stra de di os pa dre to do po de ro  
 so de don de ven dra a juz gar a los vi vos  
 y a los mu er tos cre o en el e spi ri tu fan  
 cto la san cta i gle si a ca tho li ca la com-  
 mu ni on de los san ctos el per don de  
 los pec ca dos la re sur rec i on de la car-  
 ne y la vi da per du ra ble a men.

Di os te sal ve rey na y ma dre de mi fe-  
 ri cor di a vi da y dul çu ra es pe ran ç a nu-  
 e stra di os te sal ve a ti lla ma mos los de-  
 ster ra dos hi jos de e va a ti su spi ra mos  
 gi mi en do y llo ran do en e ste valle de  
 la gri mas e a pu es ad vo ga da nu e stra  
 bu el ve a no so tros es los tus o jos mi fe-  
 ri cor di o sos y de spu es de e ste de sti er-  
 ro mu e stra nos a le sus fru to ben di to  
 de tu vi en tre o cle men te o pi a do sa o



Padecio , baxo el poder de Poncio Pi-  
lato. Fue crucificado , muerto , y sepul-  
tado . Baxò , a los infiernos : al tercero  
dia , refuscitò , de entre los muertos. Su-  
biò , a los cielos : està assentado , a la die-  
stra, de Dios Padre, todo poderoso . De  
donde vendra , a juzgar a los viuos , y a  
los muertos. Creo, en el Espiritu Sancto,  
la sancta Iglesia Catholica , la commu-  
nion de los santos, el perdon de los pec-  
cados, la resurreccion de la carne, y la vi-  
da perdurable. Amen.

Dios, te salve, Reyna, y madre, de mi-  
sericordia , vida , y dulçura , esperança  
nuestra, Dios te salve. A ti llamamos , los  
desterrados , hijos de Eva . A ti suspira-  
mos, gimiendo, y llorando , en este valle,  
de lagrimas . Ea pues advogada nuestra,  
buelve a nosotros, effos tus ojos , mi-  
sericordiosos, y despues , de este destier-  
ro , muestra nos a Iesus , fruto bendito,  
de tu vientre. O clemente, o piadosa, o

dulce siempre virgen maria ru e ga por  
nos sancta madre de dios por que se a-  
mos dignos de alcançar los pro me ti-  
mientos de Iesu Christo, A men.

Yo pecador me confieso a dios  
todo poderoso a la bienaventurada  
siempre virgen maria a los bienaven-  
turados san miguel archangel san jo an  
baptista a los sanctos apostoles san pe-  
dro y san pablo y a todos los sanctos y  
a vos padre que pe que grave men te  
con el pen sa mi en to pa la bra y o bra  
por mi culpa por mi culpa por mi muy  
grande culpa por tanto ru e go ala bi en  
a ven tu ra da si em pre vir gen ma ri a y  
a los bi en a ven tu ra dos san mi guel ar-  
chan gel san lo an ba pti sta a los san ctos  
apostoles san pe dro y san pa blo y a to  
dos los san ctos y a vos padre que ro-  
gueis por mi a dios nu e stro se ñor.

*Orden para ayudar a dezir Missa.*

In tro i bo ad al ta re de i ad de um qui-

*Discipulo.*

dulce, virgen Maria. Ruega por nos, sancta madre de Dios. Porque seamos dignos, de alcançar, los prometimientos, de Iesu Christo. Amen.

Yo peccador, me confieso, a Dios, todo poderoso, y a la bienaventurada, siempre virgen Maria, y a los bienaventurados, san Miguel Archangel, san Ioan Baptista, a los sanctos Apostoles, san Pedro, y san Pablo, y a todos los sanctos, y a vos padre que peque, gravemente, con el pensamiento, palabra, y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi muy grande culpa. Por tanto ruego, a la bienaventurada siempre virgē Maria, a los bienaventurados, san Miguel Archangel, san Ioan Baptista, a los sanctos Apostoles, san Pedro, y san Pablo, y a todos los sanctos, y a vos padre, que rogueis por mi a Dios nuestro Señor.

*Orden para ayudar a dezir Missa.*

**S. Introibo, ad altare Dei. M. A. Deū qui**

læ ti fi cat iu ven tu tem me am iu di ca-  
me de us et dif cer ne cau sam me am de  
gen te non fan cta ab ho mi ne in i quo  
et do lo so e ru e me qui a tu es de us for  
ti tu do me a qua re me re pu li sti et qua-  
re tri stis in ce do dum af fli git me in i mi  
cus e mit te lu cem tu am et ve ri ta tem  
tu am i pfa me de du xe runt et ad du xe-  
runt in mon tem san ctum tu um et in ta-  
ber na cu la tu a et in tro i bo ad al ta re  
de i ad de um qui læ ti fi cat iu ven tu tem  
me am con fi te bor ti bi in ci tha ra de-  
us de us me us qua re tri stis es a ni ma  
me a et qua re con tur bas me spe ra in  
de o quo ni am ad huc con fi te bor il li sa  
lu ta re vul tus me i et de us me us glo ri a  
pa tri et fi li o et spi ri tu i san cto sic ut e  
rat in prin ci pi o et nunc et sem per & in  
fæ cula sæ cu lo rum a men in tro i bo ad  
al ta re de i ad de um qui læ ti fi cat iu ven  
tu tem me am ad iu to ri um no itrum in  
no mi ne do mi ni qui fe cit cælum et ter  
ram con fi te or, &c. et vos fra tres o ra re

lætificat iuventutem meam .S. Iudica me  
Deus, & discerne causam meam; de gen-  
te non sancta, ab homine iniquo, & dolo-  
so, erue me. M. Quia tu es Deus, fortitu-  
do mea: quare, me repulisti, & quare tri-  
stis incedo, dum affligit me, inimicus. S.  
Emitte lucem tuam, & veritatem tuam:  
ipsa me deduxerunt, & adduxerunt, in  
montem sanctum tuum, & in tabernacu-  
la tua. M. Et introibo, ad altare Dei: Ad  
Deum qui lætificat iuventutem meam. S.  
Confitebor tibi in cithara Deus, Deus  
meus: quare tristis es anima mea, et qua-  
re, conturbas me. M. Spera in Deo, quo-  
niam adhuc, confitebor illi, salutare vul-  
tus mei, & Deus meus. S. Gloria patri, et  
filio, et Spiritui sancto. M. Sicut erat in  
principio et nunc, et semper, et in sæcula  
sæculorum. Amen. S. Introibo ad altare  
Dei. M. Ad Deum qui lætificat iuentu-  
tem meam. S. Adiutorium nostrum in no-  
mine domine. M. Qui fecit cælum et te-  
rrã. S. Confiteor, &c. Et vos fratres orare

pro me ad do mi num de um no strum.  
Mi se re a tur tu i o mni po tens De us et  
di mis sis o mni bus pec ca tis tuis per-  
du cat te ad vi tam æ ter nam. Amen. Con-  
fi te or de o o mni po ten ti be a tæ ma-  
ri æ sem per vir gi ni be a to mi cha e li ar-  
chan ge lo be a to Io an ni Ba pti stæ san-  
ctis a po sto lis Pe tro et Pau lo o mni bus  
san ctis et ti bi Pa ter qui a pec ca vi ni-  
mis co gi ta ti o ne ver bo et o pe re me a  
cul pa me a cul pa me a ma xi ma cul pa id  
eo præ cor be a tam ma ri am sem per vir-  
gi nem be a tum mi cha e lem ar chan ge-  
lum be a tum io an nem ba pti stam san ctos  
a po sto los pe trum et paulum omnes san-  
ctos et te Pa ter o ra re pro me ad do mi-  
num de um no strum mi se re a tur ve stri  
o mni po tens Deus et di mis sis o mni-  
bus pec ca tis ve stris per du cat vos ad vi-  
tam æ ter nam a men. In dul gen ti am ab-  
so lu ti o nem et re mis si o nem o mni um  
pec ca to rum no stro rum tri bu at no bis  
o mni po tens et mi se ri cors do mi nus.

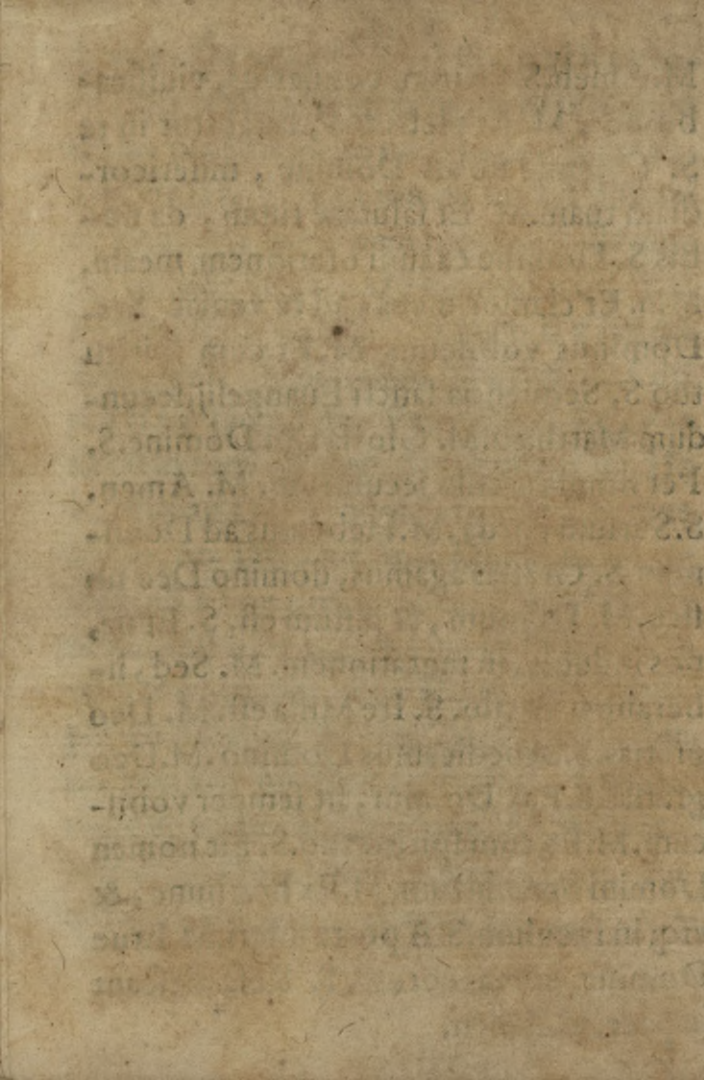
pro me ad dominum Deum nostrum. *M.*  
Misereatur tui omnipotens Deus, & di-  
missis, omnibus peccatis tuis, perducatur  
te ad vitam æternam. *S. Amen. M.* Confi-  
teor Deo, omnipotenti, beatæ Mariæ,  
semper virgini, beato Michaeli Archan-  
gelo, beato Ioanni Baptistæ, sanctis Apo-  
stolis, Petro, et Paulo, omnibus sanctis, et  
tibi pater: quia, peccaui nimis, cogitatio-  
ne, verbo, et opere, mea culpa, mea cul-  
pa, mea maxima culpa. Ideo præcor, bea-  
tam Mariam semper virginem, beatum  
Michaellem Archangelum, beatum Ioan-  
nem Baptistam, sanctos Apostolos, Pe-  
trum, et Paulum, omnes sanctos, et te pa-  
ter, orare pro me, ad Dominum Deum  
nostrum. *S.* Misereatur vestri, omni-  
potens Deus, et dimissis, omnibus pecca-  
tis vestris, perducatur vos, ad vitam æter-  
nam. *M. Amen. S.* Indulgentiam, ab-  
solutioem, et remissionem, omnium  
peccatorum nostrorum, tribuat nobis,  
omnipotens, et misericors Dominus

*Maestro.*

A men. De us tu con ver sus vi vi fi ca bis  
nos. Et plebs tu a læ ta bi tur in te. O sten  
de no bis Do mi ne mi se ri cor di am tu  
am. Et sa lu ta re tu um da no bis Do mi  
ne ex au di o ra tio nem me am. Et cla mor  
me us ad te ve ni at. Do mi nus vo bis cum  
Et cum spi ri tu tu o. Se quen ti a san cti  
Ev an ge li j se cun dum Mat thæ um. Glo  
ri a ti bi Do mi ne. Per o mni a sæ cu la  
sæ cu lo rum. A men. Sur sum cor da. Ha  
be mus ad Do mi num. Gra ti as a ga mus  
Do mi no De o no stro. Di gnum et iu  
stum est. Et ne nos in du cas in ten ta ti o  
nem. Sed li be ra nos a ma lo. I te mis sa  
est. De o gra ti as. Pax Do mi ni sit sem  
per vo bis cum. Et cum spi ri tu tu o. Sit  
no men Do mi ni be ne di c tum. Ex hoc  
nunc et v s que in sæ cu lum. A por ta in  
fe ri è ru è Do mi ne a ni mas e o rum. Re  
qui es cant in pace. Amen.



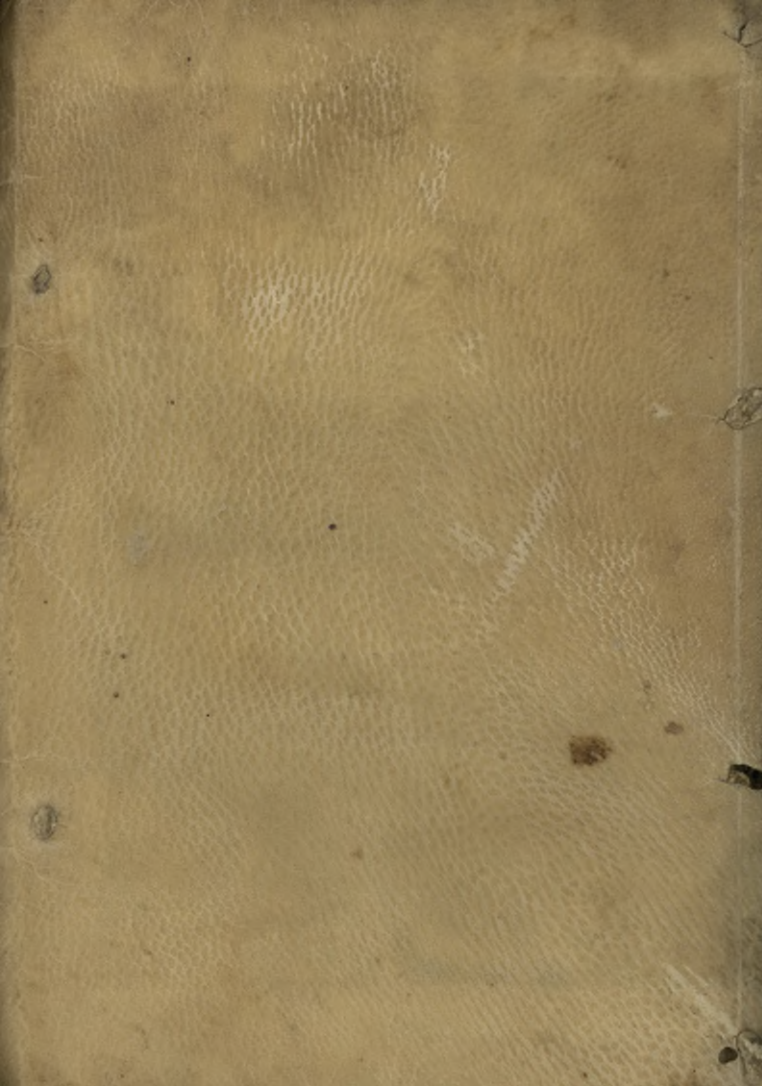
M. Amen. S. Deus tu conuerſus, viuifica-  
bis nos. M. Et plebs tua, lætabitur in te  
S. Oſtende nobis Domine, miſericor-  
diam tuam. M. Et ſalutare tuum, da no-  
bis S. Domine exaudi orationem meam.  
Min. Et clamor meus, ad te veniat. Sac.  
Dominus vobiscum. M. Et cum ſpiritu  
tuo S. Sequentia ſancti Euangelij, ſecun-  
dum Matthæũ. M. Gloria tibi Domine. S.  
Per omnia ſæcula ſeculorum. M. Amen.  
S. Surſum corda. M. Hebemus ad Domi-  
num. S. Gratias agamus, domino Deo no-  
ſtro. M. Dignum, & iuſtum eſt. S. Et ne,  
nos inducas, in tentationem. M. Sed, li-  
beranos, à malo. S. Ite Miſſa eſt. M. Deo  
gratias. S. Benedicamus Domino. M. Deo  
gratias. S. Pax Domini, ſit ſemper vobiſ-  
cum. M. Et, cum ſpiritu tuo. S. Sit nomen  
Domini benediſtum. M. Ex hoc nunc, &  
vſq; in ſæculum. S. A porta inferi. M. Erue  
Domine, animas eorum. S. Reſquieſcant  
in pace. M. Amen.



Ordo...

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately 20 horizontal lines.





Cartilla en verso para